

В. В. Хомич
Минск, МГЛУ

АССОЦИАТИВНО-СМЫСЛОВЫЕ ПОЛЯ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ В СТРУКТУРЕ ТЕКСТА

В статье на примере рассказа Н. Caswell «The Babies' Blankets» рассматривается роль ключевых слов и их ассоциативно-смысловых полей в структуре текста. Эти слова, выступая в качестве слов-стимулов, вызывают ряд определенных ассоциаций, нашедших отражение в смысловой структуре текста. В виде схемы представлено ассоциативное поле одного из выделенных ключевых слов. Текстовое ассоциативно-смысловое поле представлено в виде ассоциативно-вербальной сети, которая отражает взаимодействие определенных слов в тексте, поскольку составляющими ассоциативно-смысловых полей являются ассоциации и их смыслы. Отмечается также, что, находясь внутри ассоциативно-смыслового поля, вызванные ассоциации могут являться стимулами для дальнейшего ассоциирования. В процессе прочтения текста и восприятия предлагаемой информации в сознании читателя формируются определенные образы, на основании которых читатель и понимает содержание текста. Эти образы связаны непосредственно с ассоциациями, возникающими в сознании на те или иные слова.

Структура текста, его элементы, сюжет, композиция, личность автора, идеи и образы, несомненно, влияют на восприятие текста читателем и в целом на его ассоциативную деятельность. Каждый читатель воспринимает текст по-своему. В тексте всегда есть как ключевые слова и понятия, воспринимаемые читателем на основании своего личного опыта, воображения, своих эмоций и переживаний, так и то, что является однозначным и очевидным для большинства читателей.

Как известно, не все слова в тексте равнозначны. Есть такие слова, которые как будто представляют текст в сжатом виде, но это представление достаточно точно отражает содержание исходного текста. Такие слова принято называть ключевыми или опорными словами. Они являются чрезвычайно важными как для создания, так и для понимания текста.

В своей статье И. Л. Савранский называет эти опорные слова текста словами-раздражителями, или словами-обобщениями. «Слово-раздражитель, слово-обобщение всегда создает своеобразное "ассоциативное поле", сущность которого состоит в том, что все слова в структуре художественного текста ассоциативно соотнесены друг с другом и в то же время иерархически "восходят" к одному слову-стержню, являющемуся по отношению к ним центром притяжения, главным возбудителем ассоциативно-образной цепи» [1, с. 205].

Ключевые слова хоть и выделяются интуитивно, но они должны быть семантически связаны с другими словами в тексте.

В 40-е гг. XX в. в своих работах, которые были посвящены психологическим вопросам памяти и проблемам понимания речевого высказывания, А. А. Смирнова и А. Н. Соколова впервые попытались теоретически осмыслить и предложить решения проблемы выбора ключевых слов. В своих работах ключевые слова текста они называли *опорными*, или *обобщающими*.

По мнению исследователей, ключевыми словами являются те, которые могут представить основное содержание текста. К каждому развернутому тексту можно составить целый набор ключевых слов. Их количество произвольно и может варьироваться в широких пределах. По мнению Л. В. Сахарного и А. С. Штерн, «самым оптимальным является небольшой набор ключевых слов и словосочетаний (7–10 слов)» [2, с. 34].

Как известно, вокруг выделяемых ключевых слов образуются ассоциативно-смысловые поля.

Текстовое ассоциативно-смысловое поле – это ассоциативно-вербальная сеть, которая отражает взаимодействие определенных слов в тексте. Составляющими ассоциативно-смысловых полей являются ассоциации и их смыслы.

Рассмотрим, какие ассоциативно-смысловые поля могут образовываться вокруг ключевых слов на примере текста рассказа-фантазмагии Harriet Caswell «The Babies' Blankets». В нем описывается зима. Перед читателем предстает картина суровой поры года. На основе текстовых ассоциативных структур в сознании формируется определенный образ зимы.

Ключевые слова данного рассказа связаны с его настроением, с основной идеей, которую хочет передать автор. Начало рассказа очень напряженное. Автор настолько реально описывает холод и мороз, что действительно становится «холодно», и читатель видит реальную картину суровой, морозной зимы: *cold, frost, winter, snow, snowflakes, freeze, shiver, etc.* Далее рассказ становится мягче, добрее, теплее. В конце рассказа становится совсем «тепло», настроение меняется, негативные эмоции, возникающие в начале рассказа, сменились положительными: *warm, sun, blanket, hug, sunbeam, safe, quite, glad, golden, etc.*

Ключевыми словами рассматриваемого художественного текста являются следующие слова: *winter, frost, cold, sun, warm, cloud*. Эти слова, выступая в роли слов-стимулов, вызывают ряд определенных ассоциаций, которые нашли отражение в эмоциональной и смысловой структуре текста.

Общеизвестным фактом является то, что ключевые слова в совокупности с другими ключевыми понятиями способны представить весь текст.

Ассоциативное поле текста включает реакции не только на текст в целом, но и на отдельные лексические единицы, выделенные в нем, иначе говоря, ассоциативные поля слов в той или иной степени входят в ассоциативные поля текста.

На примере первого выделяемого в тексте ключевого слова *winter* рассмотрим одно из ассоциативно-смысловых полей текста. Ассоциативное поле, образованное вокруг этого стимула в тексте, может быть представлено следующей схемой:

Поскольку рассказ «The Babies' Blankets» – это рассказ-фантазмагия, вымышленный рассказ, созданный воображением автора, то процесс лексического ассоциирования здесь чрезвычайно важен. Находясь внутри ассоциативного поля, создаваемого вокруг слова-стимула *winter*, ассоциации (*frost, cold, freeze, snowflake, season, autumn, warm, sun* и т.д.) не только связаны между собой по смыслу,

но и также способны становиться стимулами для дальнейшего ассоциирования. Понятие *winter* ассоциируется со словами *frost*, *cold*; эти слова в свою очередь вызывают такую ассоциацию, как *shiver*, которая ассоциируется с *cover*, а *cover* в свою очередь с *blanket*. Эта установка четко просматривается во всем рассматриваемом нами тексте. Например, ключевое слово *cold* вызвало первую ассоциацию *blanket*, которая в свою очередь вызвала ассоциации *warm* и *cover*. Или же слово *cloud* сначала провоцирует в сознании ассоциацию *dark*, которая вызывает следующую реакцию *night*, а слово *night* проассоциировалось со словом *morning*.

Так, находясь внутри ассоциативно-смыслового поля, вызванные ассоциации могут также являться стимулами для дальнейшего ассоциирования, что, безусловно, помогает автору создать текст, описывая воображаемые предметы и явления. Читатель же при помощи возникающих в его сознании собственных ассоциаций может понять картину восприятия мира автором и увидеть в тексте не только то, что в нем описывается, но и то, что подразумевается, что наводит на определенные размышления и заставляет задуматься после прочтения.

Когда читаем рассказ, мы ведь не обращаем внимания на каждое отдельное слово в тексте. В процессе чтения текста и восприятия предлагаемой информации в сознании читателя формируются определенные образы, на основании которых он и понимает содержание текста. Эти образы непосредственно связаны с ассоциациями, возникающими в сознании читателя на те или иные слова, понятия и т.д.

Слова-стимулы зрительно привлекают внимание и вызывают ассоциативный ряд, который выстраивается в сознании у реципиента. Все это происходит неосознанно, мы просто читаем текст, не заостряя внимание на конкретных словах, они сами проникают в наше сознание и, провоцируя в нем определенные ассоциации, позволяют нам понять текст в целом, уразуметь его смысл и основную идею, заложенную автором.

Так как ключевые слова и ассоциации к ним, образующие ассоциативные поля, вступают в разные виды отношений в тексте, взаимодействуя друг с другом, то можно сделать вывод, что они являются неотъемлемой частью лексической структуры текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Савранский, И. Л. Функциональная роль ассоциативности / И. Л. Савранский. – Самара : Бахрах-М, 2001. – С. 204–209.
2. Сахарный, Л. В. Набор ключевых слов как тип текста / Л. В. Сахарный, А. С. Штерн // Лексические аспекты в системе профессионально-ориентированного обучения иноязычной речевой деятельности. – Пермь : Пермск. политех. ун-т, 1988. – С. 34–51.

In the article the role of key words in text associative structure is discussed. The semantic structure of text associative fields is described.